



CONTENTS

YIA Event Calendar 2016-2017	2
Pictogramas que podem ser úteis em caso de desastres	4
Pictograms for Disasters, Useful in Case of Emergency	5
いざという時に役立つ ^{やくだ} 災害時 ^{さいがいじょう} 用ピクトグラム	6
こくさいこうりゅうきょうかい ^{しん} 国際交流協会 ^{しょうかい} 新メンバー紹介	6
JICA 通信「日系社会 ^{つうしん} シニアボランティア ^{にっけいしゃかい} 活動紹介 ^{かつどうしょうかい} ブラジル」	7
YIA Event Calendar	8

7/14 (金) あなたと地域の外国人 災害時における外国人住民との連携・支援を学ぼう！

山梨に暮らす外国人は約 14,000 人、日本人と変わらない地域住民です。言葉や文化の壁により災害弱者になりがちな外国人住民の状況を知り、やさしい日本語を用いた支援方法を学びます。
(共催：山梨県生涯学習推進センター／今回は座学 & ワークショップのみ) ※詳細は 2 ページ参照

Em Yamanashi vivem cerca de 14 mil estrangeiros, são moradores do planeta Terra assim como os japoneses. Conhecendo sobre a situação dos residentes estrangeiros, que se tornam vítimas frágeis em caso de desastres devido a dificuldade no idioma e na cultura, vamos aprender sobre métodos de apoio usando termos de japonês simples. (Desta vez somente palestra e workshop)

Approximately 14,000 foreigners live in Yamanashi as well as Japanese residents. We will learn how to support foreign residents by using easy Japanese language through understanding of their situations as the weak of disasters due to language and cultural barriers. (only classroom lecture & workshop in this time)
*For more details, refer to the page 2.

YIA イベントカレンダー 2017-2018

平成29年度公益財団法人山梨県国際交流協会、JICA山梨デスクの主な事業をご紹介します。
場所の記載のない事業は、当センターが開催場所です。

6月

JUNE

■ JICA 国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト

期日：9月11日（月）まで

募集中！

次の世代を担う中・高生を対象に、開発途上国の現状や開発途上国と日本との関係について理解を深め、私たち一人ひとりがどのように行動すべきかを考えるエッセイを募集しています。

副賞として海外研修もあります。

■ 国際交流センター利用者のための防災訓練

期日：6月29日（木）9:30～10:30

国際交流センター利用者（入居者、来館者等）を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。

7月

JULY

■ 市町村国際交流協会等連絡会

期日：7月5日（金）14:00～16:00

県内各国際交流協会の情報共有や意見交換を目的として、連絡会を開催します。今回は、「やさしい日本語ワークショップ 観光編」をテーマに参加型のワークショップを行います。

■ 災害時における外国人支援セミナー

「あなたと地域の外国人～災害時における外国人住民との連携・支援を学ぼう！」

For You and Regional Foreigners
Learn Cooperation with /Support for Foreign Residents in Case of Disasters!

期日：7月14日（金）14:00～16:00

募集中！

場所：山梨県生涯学習推進センター 交流室

（甲府市丸の内1-16-1 山梨県防災新館1F）

共催&申込み：山梨県生涯学習推進センター

Tel.055-223-1853 Fax.055-223-1825

大規模災害に備え、言葉や心の壁により災害弱者になりがちな外国人の状況について知り、同じ地域に住む住民としてできる「やさしい日本語」を用いた支援方法について学びます。

Date：July 14th (Fri.) 14:00～16:00

Location：Shogai Gakushu Suishin Center

We will learn how to support foreign residents by using easy Japanese language through understanding of their situations as the weak of disasters due to language and cultural barriers.

■ 地域防災力向上事業

外国人住民のための防災教室 & 及び防災訓練

"Disaster Prevention Lesson" and Evacuation Drill for Foreign Residents

期日：7月～8月 場所：甲府市内

外国人住民集住地域等において外国人住民を対象に「防災教室」を実施します。防災の基礎知識や日頃の備えについて学びながら、防災活動への参加促進・意識啓発に努めるとともに、防災訓練により地域住民との親睦を深めます。

Date：July-August Venue：Kofu City

For the purpose of improving disaster prevention awareness, we will hold the disaster prevention lesson for foreign residents as the weak of disasters, because of different languages, and will offer them some opportunities to learn how to prepare for and prevent disasters.

9月

SEPTEMBER

■ 外国語／外国文化講座 開講

期日：～1月まで

英語、イタリア語、フランス語等の語学講座、異文化理解を深める外国文化講座を開講しています。



■ JICA ボランティア募集

期日：9月下旬～11月上旬

青年海外協力隊(20～39歳)とシニア海外ボランティア(40～69歳)などのJICA ボランティアを募集します。ご自身の技術や経験を海外で活かしてみませんか。

■ JICA ボランティア「体験談&説明会」

期日：9月30日（土）

青年海外協力隊とシニア海外ボランティアの募集説明会を行います。山梨県出身のOB/OGの体験談もあります。日系社会ボランティアの募集もあわせて行います。

10月

OCTOBER

■ 観光通訳ボランティアガイドセミナー 「甲州ワインの歴史とワイナリー」

期日：10月28日（土）、11月12日（日）

場所：宮光園、シャトーメルシャン（甲州市）

英語・中国語・韓国語に対応した観光ボランティアガイドを養成するための研修を実施します。

■ オープンキャンパス「やまなし YIA 国際塾」

期日：10月～12月

国際関係に携わるさまざまな人々を講師として招き、世界の実情や課題について理解を深める開放講座を実施します。

■ やまなし文化体験

"Yamanashi Culture Experience"

期日：10月～12月

山梨で暮らす外国人住民の皆さんを対象に、見学や体験を通じて山梨の歴史や伝統文化などを学びます。

Date：October-December

Through viewing and experiences in this event, foreign residents of Yamanashi can learn the history and traditional culture of Yamanashi.

11月

NOVEMBER

■ 国際理解講演会

国際交流、国際協力に対する理解促進を図るため、国際感覚豊かな講師による講演会を開催します。

12月

DECEMBER

■ ワールド・チャリティー・クリスマス "World Charity Christmas"

期日：12月9日(土)

チャリティーを目的として、世界のさまざまな音楽や民族舞踊、外国料理の紹介などを行うクリスマスイベントを開催します。

Date: December 9th (Sat.)

There will be various charity activities including music, dance and foods of the world.



1月

JANUARY

■ やまなし国際ネットワーク (YIN) 「新春多文化交流会」

YINの会員及び外国人住民による新春交流会です。



3月

MARCH

■ 医療通訳セミナー "Seminar for medical interpreters"

期日：3月

医療機関等において日本語での意思疎通が困難な外国人支援を目的として、医療に関する通訳者を育成するためのセミナーを開催します。ロールプレイを導入し、より実践を重視したセミナーです。

For foreign travelers and residents, communicating in Japanese may be difficult. We will hold a seminar on medical interpreting. There will be a role-playing and an emphasis on practice.

その他

■ にほんご講座 "Japanese language class"

期日：毎週金曜日 18:30 ~ 20:30

毎週土曜日 10:00 ~ 12:00

日常生活に必要なコミュニケーションを中心とした実践的な初級日本語講座です。

Date: every Friday 18:30 ~ 20:30
every Saturday 10:00 ~ 12:00

All foreign residents who are interested in learning the Japanese language are invited to participate in free classes that focus on the vocabulary needed in everyday life.

■ グローバル支援事業

年間を通じて募金活動を行い、開発途上国及び海外の被災地等の支援に役立ちます。

■ 国際交流センター 会議室 ネット予約できます! "Electronic Application for Meeting Room Reservation (Yamanashi International Center)"

国際交流センター会議室が、施設予約サービス「やまなしくらしねっと」からご予約いただけます。

● やまなしくらしねっと

<https://www.e-tetsuzuki99.com/eap-pj/yamanashi/>

● 会議室の予約方法はこちら!

http://yia.or.jp/wordpress/?page_id=415

Meeting room reservation is available through "Yamanashi Kurashi Net (facilities reservation service)".

● Yamanashi Kurashi Net:

<https://www.e-tetsuzuki99.com/eap-pj/yamanashi/>

● How to reserve a meeting room (refer to the web site):

http://yia.or.jp/wordpress/?page_id=415

■ 「外国人のための無料法律相談」(予約制) "Free legal consultation for foreigners" (reservation required)

開催日時：毎月第1水曜日 18:30~21:00
毎月第3日曜日 13:00~16:00

言語：英語 ポルトガル語 中国語 韓国語ほか

内容：不当解雇・労災、税金、年金、保険、医療、出入国、結婚など

Date/Time: every 1st Wednesday, 18:30 - 21:00
every 3rd Sunday, 13:00 - 16:00

* Available language: English, Portuguese, Chinese, Korean, etc.

* Contents: unfair dismissal, workers' accident, taxes, national pension, insurance, medical care, immigration, marriage, etc.

■ 「山梨県国際交流協会ニュース」掲載 "Yamanashi Multilingual News Weekly"

山梨日日新聞社が県内の1週間の主なニュースを4カ国語で提供する、「4カ国語版ウイークリーニュース山梨」に「国際交流協会ニュース」を掲載しています。山梨日日新聞社/毎週火曜日発行(対象言語：日本語、韓国語、英語、ポルトガル語)

The Yamanashi Multilingual News Weekly is published every Tuesday by Sannichi News, which focuses on major news issues and announcements from the Yamanashi International Association. Available in Japanese, Korean, English and Portuguese.



「山梨県国際交流協会 facebook」

国際交流協会からのお知らせの他、県内の国際交流・協力、多文化共生に関すること、多言語情報などを共有していきます。Facebookに登録してなくても閲覧が可能です。↓

<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>

■ 国際交流センター「ロビー展示」

国際交流センター 大会議室前のスペースを利用して、さまざまな文化を紹介する写真や絵画展示を行っています。

ロビー展示を希望する団体、個人の皆さんへの貸出しも行っていきますのでご利用ください。(無料)

展示期間：1ヶ月

*開催時期等が変更になる場合がありますので、ご了承ください。

* **募集中!** 2017年6月現在で募集している事業です。

Informação

Pictogramas que podem ser úteis em caso de desastres

 ひなんばしょ 避難場所 Local de abrigo	 うけつけ 受付 Recepção	 きゅうごじょ 救護所 Primeiros socorros	 たちいりきんし 立入禁止 Entrada proibida	 がいこくご じょうほう 外国語の情報が あります Informação em idioma estrangeiro disponível
 つうやく 通訳が います Tradutor disponível	 いし 医師が います Médico disponível	 みず の この水は 飲めます Água potável	 でんわ つか この電話は 使えます Telefone disponível	 けいたいでんわ ここで携帯 電話を つか わないで ください Favor não usar telefone celular aqui
 トイレ Banheiro	 ゴミ箱 Lixo	 禁煙 Proibido fumar	O Conselho de Autoridades Locais para Relações Internacionais (CLAIR) oferece além de pictogramas usados em caso de desastres, ferramentas para elaboração de informações multilíngue, exemplos de frases de informações multilíngue, entre outras informações para apoio de estrangeiros em caso de desastres. Utilize o site, fazendo download. http://dis.clair.or.jp	

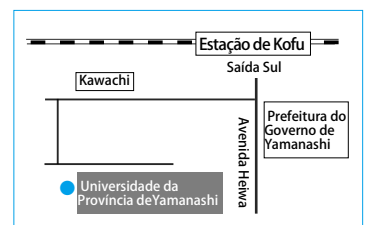
Aulas de Reforço para crianças e estudantes que não tem o japonês como língua materna **Gratuito!**

Vamos juntos estudar a língua japonesa e fazer a tarefa de casa!

Promovido pelo **Clube de Voluntários Internacional da Universidade**

Data: Todas as sextas das 19h00 às 20h30
Local: Yamanashi Kenritsu Daigaku, Campus Iida, sala A 401
Conteúdo: Língua japonesa (kanji, katakana) matemática, estudos sociais, ciências, tarefa de casa, etc.
Voltado para: estudantes do primário, ginásio, colegial e outros

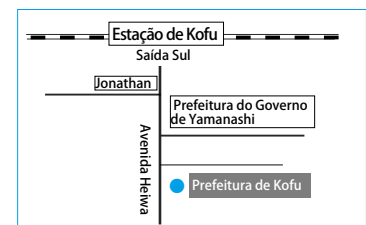
Favor enviar o formulário de inscrição preenchido com seu nome, idade, escola que frequenta, série, nº telefone e língua materna para a universidade (Hagiwara Office) por mail ou fax.
Endereço: Yamanashi Kenritsu Daigaku, Iida campus, Tel. 055-224-5261
 5-11-1 Iida, Kofu, Yamanashi 400-0035



Salão Multicultural @ na Prefeitura de Kofu **Gratuito!**

O salão multicultural é promovido para oferecer oportunidade de aprender o idioma japonês simples e básico e a cultura japonesa. Esperamos a participação de muitos estrangeiros.
Data/horário: Toda quarta 3ª feira do mês, das 13h30 às 14h30

27/jun 25/jul 22/ago 26/set 24/out
21/nov 26/dez 23/jan 27/fev
Local: Shimin Katsudoshitsu 1º andar, Prefeitura de Kofu, Marunouchi 1-18-1 Kofu
Reservas: Prefeitura de Kofu, Shiminka 055-237-5359



Facebook do Associação Internacional de Yamanashi

Comunicados do Centro Internacional de Yamanashi, informações sobre intercâmbio, cooperação internacional e coexistência multicultural na Prefeitura entre outros estão no Facebook. Não há necessidade de criar uma conta no Facebook. Para as pessoas com conta, favor clicar no botão de 'curtir'.

<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>

Consultas e aconselhamentos jurídicos gratuitos

Serviço de consulta e aconselhamento jurídico com advogado sobre diversos assuntos, gratuito para estrangeiros residentes em Yamanashi.

*Consultas somente c/ agendamento

Consultas:

- 1ª quarta-feira do mês 18h30 às 21h00 (agendar até terça, 17h)
- 3º domingo do mês 13h00 às 16h00 (agendar até sexta, 17h)

日本語

Aulas de japonês para estrangeiros

Aulas de japonês para estrangeiros que moram na província de Yamanashi.

Aulas Gratuitas!

todas às sextas feiras das 18h30 às 20h30
todos os sábados das 10h00 às 12h00

* Local: Associação Internac. de Yamanashi
 Informações pelo tel: 055-228-5419

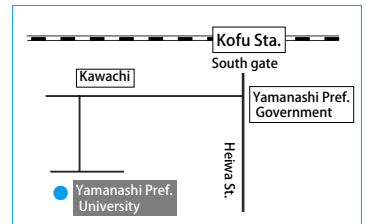
 ひなんばしょ 避難場所 Evacuation Shelter	 うけつけ 受付 Reception	 きゅうごじょ 救護所 First Aid	 たちいりきんし 立入禁止 No Entry	 がいこくご じょうほう 外国語の情報がります Foreign language information available.
 つうやく 通訳がいます Interpreter is available.	 いし 医師がいます Doctor is available.	 みず の この水は飲めます This water is suitable for drinking.	 でんわ つか この電話は使えます This phone is available.	 けいたいでんわ ここで携帯電話を使わないでください Please do not use your cellular phone here.
 トイレ Toilet	 ゴミ箱 Trash	 禁煙 No Smoking	Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR), General Incorporated Foundation, provides information about support for foreigners in case of disasters such as pictograms for disasters, multilingual information creation tools and multilingual information boilerplates. Download and use them. http://dis.clair.or.jp	

FREE! Learning Support Class for the student whose mother tongue isn't Japanese

Let's study Japanese and do your homework together! Supported by **International Volunteer Club Yamanashi Prefectural University**

Date / Time: Every Friday 19:00~20:30
Place: Yamanashi Prefectural University A401
Contents: Japanese (Kanji, Katakana), math, social studies, science, homework, etc.
Eligibility: Primary School Students, Junior High School Students, High School Students, etc

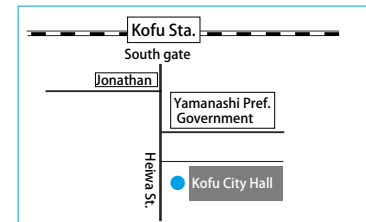
Please send the form with your name, age, school • grades, TEL, Mother tongue to the university (Hagiwara office) by mail or FAX.
Address: Yamanashi Prefectural University lida campus Tel. 055-224-5261
 5-11-1 lida, Kofu, Yamanashi 400-0035 Japan



FREE! Multicultural Salon @Kofu City Hall

Multicultural Salon provides you with the opportunities to learn simple Japanese and Japanese culture, we hope many foreigners come and join us.
Date&Time: every 4th Tuesday 1:30 - 2:30pm

6/27 7/25 8/22 9/26 10/24
11/21 12/26 1/23 2/27
Location: Shimin Katsudo Shitsu 1st floor, Kofu City Hall 1-18-1 Marunouchi, Kofu
Reservation: Kofu city citizen division 055-237-5359



インド人シェフが作る本場インド料理!
ランチバイキング 900 円
 (4~10歳 500円 3歳以下 無料)
 カレー5種・ナン・ライス サラダ・デザート
すべて食べ放題!



インド料理 スーリヤ since 1995

住所/ 昭和町清水新居 258-1 ダイタ昭和モールA館 101
 営業/ Lunch 11:30-14:30 Dinner 17:30-21:30 LO 21:00
 ☎ 055-267-6979 年中無休/月曜日昼のみ



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!
 Exigimos nivel de conversação básica em japonês (nivel de entendimento de explicações do serviço)

Temos uma grande quantidade de trabalho
 Veja as oportunidades acessando a nossa HPI
 => <http://next-age.co>

☎ 19-300122
Next Age inc.
 Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonakajima, 963-1
 ☎ 055-275-3216




いざという時に役立つ 災害時用ピクトグラム

 <p>避難場所 ひなんばしょ</p>	 <p>受付 うけつけ</p>	 <p>救護所 きゅうごじょ けがを なおして くれるところ</p>	 <p>立ち入り禁止 立入禁止 はいれません</p>	 <p>外国語の情報が あります がいきこご じょうほう がいきこごで おしらせが あります</p>
 <p>通訳が います つうやくが います</p>	 <p>医師が います いし がいます</p>	 <p>この水は 飲めます この みず は のめます</p>	 <p>この電話は 使えます この でんわ は つかえます</p>	 <p>ここで携帯 電話を 使わないで ください ここで けいたい でんわを つかわない でください</p>
 <p>トイレ トイレ</p>	 <p>ゴミ箱 ゴミばこ</p>	 <p>禁煙 ここで たばこは すえませ ん</p>	<p>いっほんざいだんほうじん じちたいこくさいきょうかい 一般財団法人 自治体国際化協会 (CLAIR / ク レア) では、災害の時に使うピクトグラムほか、 多言語情報作成ツール、多言語情報文例集など さいがいじがいきこくじんしえん じょうほう ほうしん 災害時外国人支援のための情報を発信しています。 ダウンロードしてご活用ください。 http://dis.clair.or.jp</p>	

国際交流協会新メンバー紹介!

新メンバーに事務局長伊藤好彦さん、研修課長鈴木知幸さんが加わりました。どうぞよろしくお願ひします。



事務局長 伊藤好彦
しじむきょく
ちやう いたとう
よしひこ



血液型 AB型 趣味 ゴルフ、ウォーキング

はじめまして。国際交流協会とセンターは、県民の皆様へ国際交流を進めていただくための「拠り所」であり「拠点」でもあると思っております。時代の要請や県民ニーズの変化に敏感に反応し、より多くの県民の皆様への期待に応え、よりご利用しやすいセンターを目指し努力して参りますので、よろしくお願いいたします。

海外技術研修員担当 鈴木知幸
かいがいぎじゆつしゆけんしゆいんたんとう
すずき ともゆき



血液型 B型 趣味 野球

4月よりYIAで働かせていただいております。県立国際交流センターには、アジア諸国を中心に世界各国から様々な方が訪れます。私が今まで知らなかった新しい世界があり、新鮮な毎日を過ごしております。不慣れなことが多くで迷惑をお掛けいたしますが、皆さんに早く顔と名前を覚えていただけるよう頑張っていきますので、よろしくお願いいたします。

伝えたいをカタチにする一滴
http://www.ozp.jp

出版印刷紙工
株式会社オズプリンティング
055-235-6010(代)

〒400-0032 甲府市中央3丁目8-10 FAX:055-232-4098 E-mail: info@ozp.jp

Temos diferentes trabalhos em diversas regiões para você!
Ligue-nos e venha fazer um cadastro conosco!

We have many jobs in many places for you!
Call us and come to a register with us!

www.trendco.biz
info.mail@trendco.biz

Trend Co., Ltd.
株式会社トレンド

Head Office Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40 ☎ 0566-22-1177
Yamanashi Branch Yamanashi ken Kofu shi Osato 1049-3 ☎ 055-244-1081
Fukuoka Branch Fukuoka ken Izuka shi Kayaba 149-8 ☎ 0948-43-9937

License No. 派 23-301378 / 23-1-301187



28年度0次隊 料理

小笠原 純子
おがさわら すみこ

私は今、JICAの日系社会シニアボランティアとしてブラジルのサンパウロ州モジ・ダス・クルーゼス市に住み、世界遺産となって注目を集めています「和食」の普及を通して、日本文化を広める活動をしています。もう10カ月がたち、ブラジル生活にも大分慣れ、ボランティア活動も周りの日系社会の皆さまのおかげでその広がりを感じています。

JICAの募集に「料理」を見つけ、それが「ブラジル」とわかったとき、32年前の思いがやっと叶うとすぐに応募しました。サンパウロで移民の研究をしている学生時代の友人から誘われ、正月料理を作るため、暮れから正月にかけて初めての一人旅。食材は大丈夫と言われ、トランク3個に道具を詰め込んで、一路サンパウロへ。思っていた「ブラジル」、特に「食」について、あまりの違いに驚きの連続。食材の豊かさ、特に野菜、フルーツの種類と量の多さ、この食材を使って、ブラジルならではの「和食」を作りたい、あの時の思いがやっと実現しつつあ

ります。ここ、モジ・ダス・クルーゼス市は日系人が多く、スーパーには「日本食材コーナー」もあります。日本食材の専門店もあり、ブラジル製の醤油、酒、みりん、酢、味噌などの調味料、豆腐、納豆、こんにゃく、ちくわ、さらに、ゴボウ、大根、里芋、キノコ類などが並んでいます。もちろん、一般的な野菜、肉、魚、乳製品も種類が豊富で、「和食」を広めるには最適な食材環境です。その上、日系の皆さんは「和食」に対してとても興味を持っていますので、料理講習会には思っていた以上にたくさんのグループに申し込んでいただき、一回では会場に入り切れないこともあります。日本語のレシピが読めない方のためにポルトガル語に訳すという「想定外」に四苦八苦しながらも、このボランティア活動に本当にやりがいを感じ、充実した毎日を送っています。

★サカナくん 日系社会を訪問！
http://nantokashinakya.jp/member_reports/46_sakanakun_brazil.php



1 料理講習会の様子（左上が小笠原さん）
2、3 婦人部正月料理 ピリチハウスにて
4 スーパーで売られている日本食材

● JICA 国際協力出前講座

今年も「JICA 国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト」を実施します。開発途上国の現状や日本との関係について理解を深め、自分たち一人一人がどのように行動するべきかを考えるきっかけにしたいと思います。1962年からはじまりました。今年で56回目を迎えます。対象は中学生と高校生。今年のテーマは「世界の人々と共に生きるために～私たちの考えること、出来ること～」です。

副賞で夏休みの海外研修（10日間ほど）もあります。応募締切は9月11日（月）。たくさんのご応募をお待ちしています！

詳細はこちら↓
<https://www.jica.go.jp/hiroba/program/apply/essay/index.html>



JICA 山梨デスク オードラン 萌 JICA <http://www.jica.go.jp>
〒400-0035 甲府市飯田二丁目2-3（公財）山梨県国際交流協会内
Tel.055-228-5419 Fax.055-228-5473 jicadpd-desk-yamanashiken@jica.go.jp

国際交流センター会議室 ネットで予約できます！

国際交流センター会議室の貸し出しを行っています。
国際交流センター会議室が、施設予約サービス「やまなしくらしねっと」からご予約いただけます。

※ご利用3か月前から予約できます。

http://www.yia.or.jp/yia_info/yia_use2.html（詳細はこちらから）

電子申請はこちらのQRコードからどうぞ



国際交流センターをご利用下さい

● 会議室使用料

	午前	午後	夜	全日	超過料金
	9:00a.m. ~ 12:00a.m.	1:00p.m. ~ 5:00p.m.	6:00p.m. ~ 9:00p.m.	9:00a.m. ~ 9:00p.m.	1時間 Per hour
大会議室 Large Conference Room	2,260円	3,410円	3,410円	9,080円	750円
小会議室 Meeting Room	740円	1,130円	1,130円	3,000円	250円

1969年設立

リフォーム実績500件以上！

信頼と実績、まかせて安心！



KOFU
JUTAKU
SETSUBI

親切な街の
水道工事屋さん
水廻りの修理はお任せ下さい！



TOTO リモデルクラブ会員

甲府市上下水道指定工事店
甲府住宅設備株式會社

〒400-0047 甲府市徳行二丁目10-40
TEL.055-228-8321 (代)

リフォーム部門 楽水クラブ

0120-86-3246

6月

国際交流センター利用者のための防災訓練

国際交流センター利用者（入居者、来館者等）を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。

とき 6月29日（木）9:30～10:30
ところ 県立国際交流センター

7月

市町村国際交流協会等連絡会

「やさしい日本語ワークショップ 観光編」

とき 7月5日（水）14:00～16:00

講師 土井佳彦氏

(NPO 法人多文化共生リソースセンター東海代表理事)

ところ 県立国際交流センター

定員 35名

災害時における外国人支援セミナー

「あなたと地域の外国人～災害時における外国人住民との連携・支援を学ぼう！」

外国人住民の状況を知り、「やさしい日本語」を用いた支援方法を学びます。

とき 7月14日（金）14:00～16:00

ところ／共催 山梨県生涯学習推進センター

外国人住民のための 防災教室 & 避難訓練

防災意識の向上を目的として、外国人住民を対象に防災教室を行い、日頃の備えや災害時の対処法について学びます。

とき 7月～8月

ところ／共催 甲府市

問合せ:

(公財) 山梨県国際交流協会

Tel.055-228-5419 / Fax.055-228-5473

Free Legal Consultation for Foreigners - reservation required

Lawyers will give you some legal advice.

Date&Time: Every 1st Wednesday, 18:30 - 21:00

Every 3rd Sunday, 13:00 - 16:00

Location: Yamanashi International Center

Available language: English, Portuguese, Chinese, Korean, etc. The consultation is available in English, Indonesian, Portuguese, Spanish and Japanese.

The service is FREE OF CHARGE.

Japanese Language Class

Date&Time: Every Friday 18:30～20:30

Every Saturday 10:00～12:00

Location: Yamanashi International Center

The class is for foreign residents in Yamanashi and is FREE OF CHARGE.

June

Emergency Drill at the International Center

Emergency relief activity and fire drills will help you become prepared in case of an emergency.

Date&Time: Thursday, June 29th 9:30～10:30

Target: Foreign residents, exchange students, etc.

Location: Yamanashi International Center

Inquiry & Application:

Yamanashi International Association

Tel: 055-228-5419 / Fax: 055-228-5473

July

Disaster Prevention Lesson and Evacuation Drill for Foreign Residents

For the purpose of improving disaster prevention awareness, we will hold the disaster prevention lesson for foreign residents as the weak of disasters, because of different languages, and will offer them some opportunities to learn how to prepare for and prevent disasters.

Date&Time: July -August

Venue: Kofu City

Junho

Treinamento de Emergências

Preparação para enfrentar terremotos e incêndios. Aprenda a apagar focos de incêndio e experimente o tremor de um terremoto de grande magnitude com a ajuda de um simulador (p/ residentes, estudantes e estagiários estrangeiros)

Data: 29 junho (quinta-feira) das 9h30 às 10h30

Local: Centro Internacional de Yamanashi

Julho

Aprendendo sobre a colaboração e apoio a residentes estrangeiros em caso de desastres

Conhecendo sobre a situação dos residentes estrangeiros, que se tornam vítimas frágeis em caso de desastres devido a dificuldade no idioma e na cultura, vamos aprender sobre métodos de apoio usando termos de japonês simples.

Data: 14 de julho (sexta) das 14h00 às 16h00

Local: Centro de Promoção ao Estudo da Província de Yamanashi
Taxa de participação gratuita

Aula de prevenção de desastres e treinamento de abrigo para residentes estrangeiros

Com o intuito de elevar a consciência de prevenção de desastre, será realizada aula sobre prevenção de desastres para os residentes estrangeiros que devido a dificuldade no idioma, se tornam vítimas frágeis em caso de desastres, será ensinado como se preparar e como proceder em caso de desastre.

Data: julho - agosto

Local: Cidade de Kofu

Informações & Inscrições:

Associação Internacional de Yamanashi

Tel: 055-228-5419 / Fax: 055-228-5473



編集後記

春と秋に開講している外国文化講座「アイリッシュ・カルチャー」の講師は、アイルランドダブリン出身のオルラ・ライランズさん。30年あまり山梨で暮らしています。

オルラ先生は、アイルランドの家庭料理やお菓子を手作りし、受講生にさりげなくおもてなしをしてくれます。先日、その傍にずいぶん年配の入った分厚いノートが置いてありました。その中には、色あせ、油や調味料のついた英字新聞の切り抜きがたくさんありました。

外国人もほとんどいない、インターネットも普及していない頃は Japan Times などのクッキングページが貴重な情報源でした。切り取ったレシピを見ながら日々の食卓を彩っていた姿が目に見えます。

「先生のバイブルね。」と言うと、はにかんだようににっこりと微笑むオルラ先生。異国の地で暮らしていくということがたやすいことではなかった時代、先生の思いや奮闘ぶりが伺えるレシピブックでした。

毎年夏には両親に会うためにダブリンに里帰りするオルラ先生。秋はどんなテーマを選んでくれるのかな。

2017年の今年、アイルランドと日本は外交関係樹立60周年を迎えます。

雨宮

Yamanashi

2017年 夏号

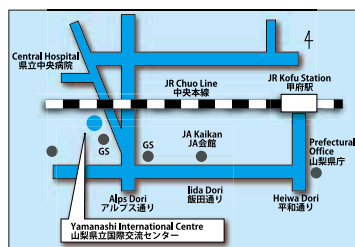
- 発行 公益財団法人山梨県国際交流協会
- 編集 雨宮由里恵
- 翻訳 豊田実紗 林マイザ

- Published by Yamanashi International Association
- Edited by Yurie Amemiya
- Translated by Misa Toyota Maisa Hayashi

The International center is open daily from 9:00am to 9:00pm except on Mondays and on the day following a national holiday.

URL www.yia.or.jp

MAIL webmaster@yia.or.jp



〒400-0035 甲府市飯田2-2-3

tel 055-228-5419 fax 055-228-5473

2-2-3 Iida, Kofu-Shi, Yamanashi-ken,

Japan 400-0035